

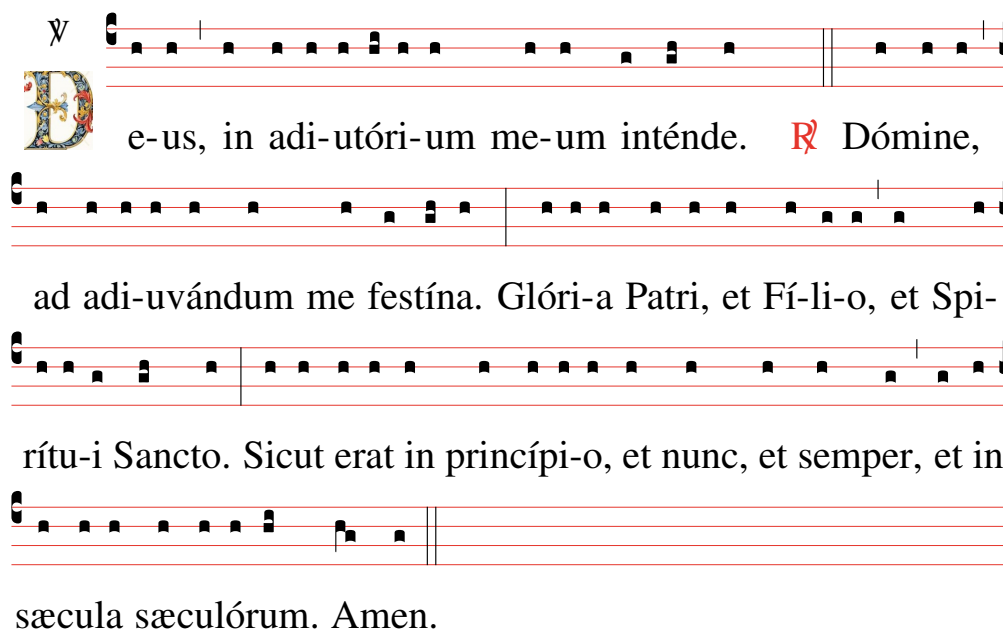
SECONDES VÊPRES



Veille sur nous, Sauveur éternel.
Garde-nous des ruses du démon, toi, notre force à jamais.
(Antienne du Magnificat)

I^{ER} DIMANCHE DE CARÊME

Ouverture

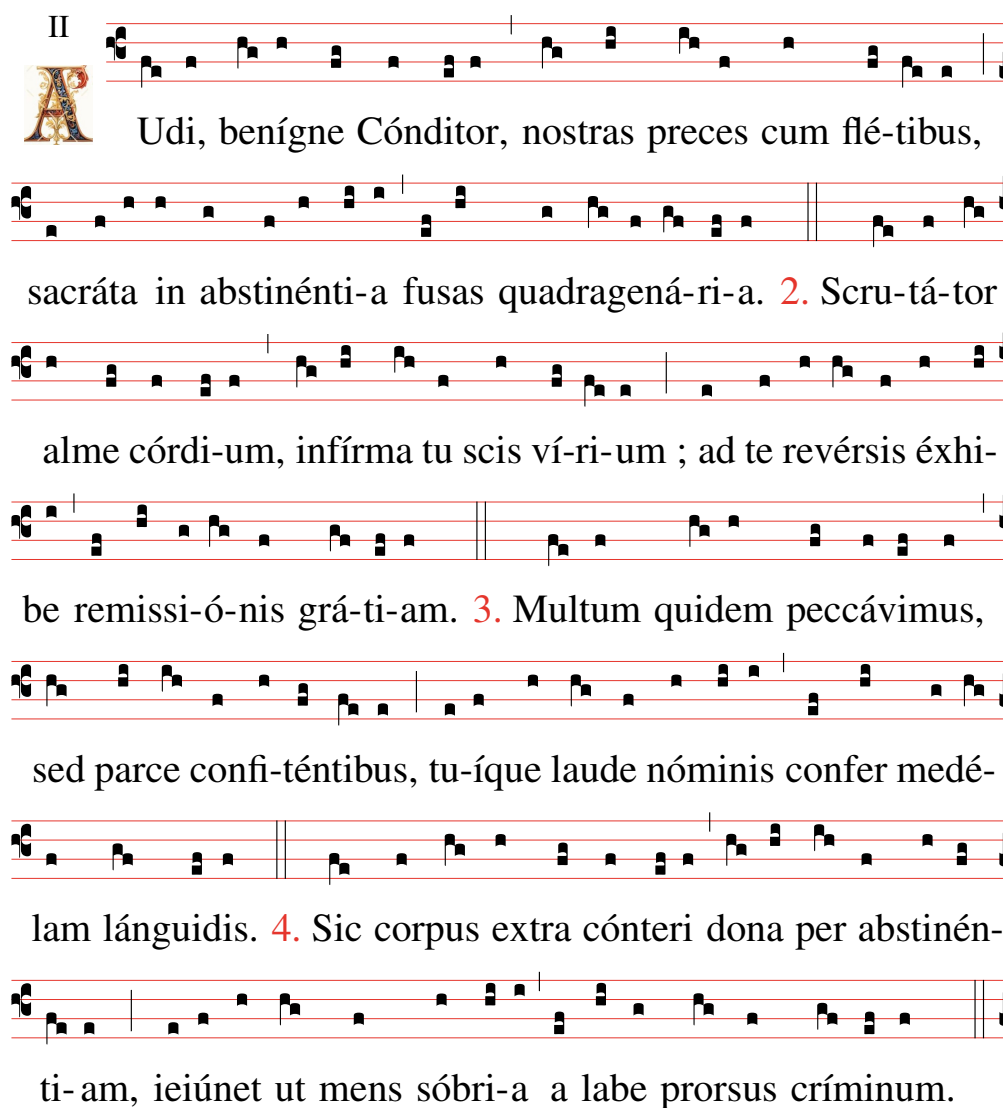


De-us, in adi-utóri-um me-um inténde. *R* Dómine,
ad adi-uvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-
rítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen.

*Dieu, viens à mon aide.
R Seigneur, vite à mon secours.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au commencement maintenant
et toujours pour les siècles des siècles ! Amen.*

Hymne



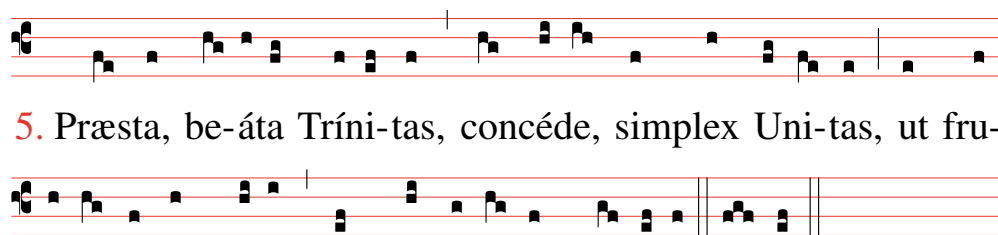
Udi, benígne Cónditor, nostras preces cum flé-tibus,
sacráta in abstinénti-a fusas quadragená-ri-a. *2.* Scru-tá-tor
alme córdi-um, infírma tu scis ví-ri-um ; ad te revérsis éxhi-
be remissi-ó-nis grá-ti-am. *3.* Multum quidem peccávimus,
sed parce confi-téntibus, tu-íque laude nóminis confer medé-
lam lánguidis. *4.* Sic corpus extra cónteri dona per abstinén-
ti-am, ieiúnet ut mens sóbri-a a labe prorsus críminum.

*1. Écoute, ô créateur
très bon notre prière
avec nos pleurs qu'en
sacrifice nous t'offrons
au temps béni de ce
carême.*

*2. O toi qui peux son-
der les cœurs tu sais
notre fragilité puisque
nous revenons à toi montre
ta grâce, oublie nos dettes.*

*3. Oui, nous avons beau-
coup péché ; mais par-
donne à qui se repent,
et, pour la gloire de
ton nom, aux défaillants
porte remède.*

*4. Fais qu'au dehors
les privations maîtrisent
si bien notre chair que
l'âme, sobre, jeûne aussi,
s'interdisant tout souillure.*



5. Præsta, be-âta Trîni-tas, concède, simplex Uni-tas, ut fru-



ctu-ó-sa sint tu-is hæc parci-tá-tis múnera. Amen.

5. Ô bienheureuse Tri-nité, accorde, ô par-faute Unité, que ces jours de renoncements soient fructueux pour tes fi-dèles. Amen

Antienne 1

VIII.G

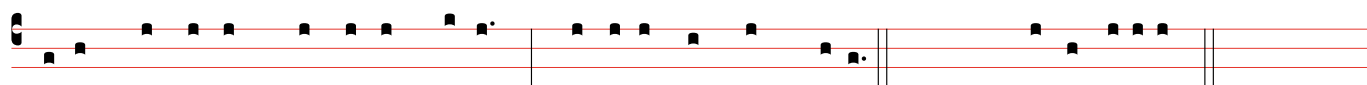
Mt 4, 10



óminum * De-um tu-um adorá-bis et illi soli sérví-es.

Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu et lui-seul, tu serviras !

Psaume 109



Dixit Dóminus Dómino me-o: * Sede a dextris me-is: *Flexe* : tu-æ †

Donec ponam inimícos **tuos**,*
scabéllum pedum **tuórum**.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion** :*
domináre in médio inimicórum **tuórum**.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum :*
ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus, et non pœnitébit eum :*
Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem **Melchisedech**.

Dóminus a dextris **tuis**,*
confrégit in die iræ **suae** reges.

Iudicábit in natióribus, implébit ruínas :*
conquassábit cápita in terra **multórum**.

De torrén-te in via **bíbet** :*
proptérea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et **Fílio**,* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**,* et in sácula sæculórum. Amen.

*Oracle du Seigneur à mon seigneur : Sièges à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.*

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :

Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :

Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek.

À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.
Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

Antienne 2

2Cor 6, 2.4.5.6

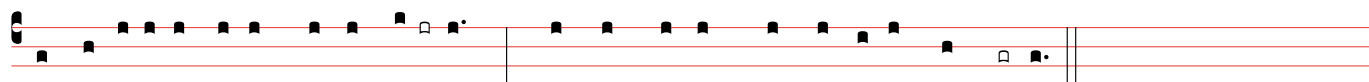
VIII.G



Cce nunc * tempus acceptábi-le, ecce nunc dí-es sa-
lútis : in his ergo di-ébus exhibe-ámus nos sicut De-i miní-
stros, in multa pa-ti-énti-a, in vigí-li-is, in ieiúni-is, et in ca-
ri-tá-te non ficta.

Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le salut. En ces jours donc, montrons-nous comme serviteurs de Dieu avec beaucoup de patience, dans la prière, dans le jeûne et dans une charité non feinte.

Psaume 113A



In éxitu Isra-ël de Ægýpto, * domus Iacob de pópulo bárbaro,

factus est Iuda sanctuárium eius,*
Israël potéstas eius.

Mare vidit et fugit,*
Iordánis convérsus est retrórsum;

montes saltavérunt ut aríetes,*
et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti?*

Et tu, Iordánis, quia convérsus es retrórsum?

Montes, quod saltástis sicut aríetes,*
et colles, sicut agni óvium?

A fácie Dómini contremísce, terra,*
a fácie Dei Iacob,

qui convértit petram in stagna aquárum*
et sílicem in fontes aquárum.

Glória Patri, et Fílio,* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,* et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,

Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.

La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.

Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.

*Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?
 Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?
 Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,
 lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine !*

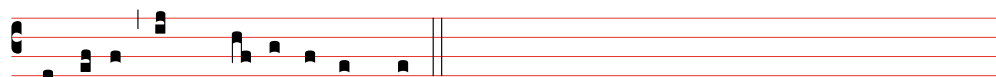
Antienne 3

Mt 20, 18.19

VII.a



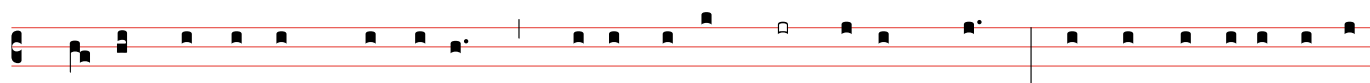
Cce ascéndimus * Ierosólýmam: et Fí-li-us hómi-nis



tradétur ad cruci-figéndum.

*Voici nous montons vers
 Jérusalem, et le Fils de
 l'homme sera livré pour
 être crucifié.*

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE ST PIERRE ((1Pi 2, 21-24))



Christus passus est pro vobis, † vobis re-línquens exémpulum, * ut sequámini vestí-



gi-a e- ius:

qui peccátum non fecit, *
 nec invéntus est dolus in ore ipsíus;
 qui cum maledicerétur, non remaledicébat;†
 cum paterétur, non comminabátur, *
 commendábat autem iuste iudicánti;
 qui peccáta nostra ipse pértulit *
 in córpore suo super lignum,
 ut peccátis mórtui iustitiæ viverémus; *
 cuius livóre sanáti estis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

*C'est pour nous que le Christ a souffert; il nous a marqué le chemin pour que nous
 allions sur ses traces.*

Il n'a pas commis le péché; dans sa bouche, on n'a pu trouver de mensonge.

*Insulté, sans rendre l'insulte, maltraité, sans proférer de menace, il s'en remettait à Celui
 qui juge avec justice.*

*C'était nos péchés qu'il portait, dans son corps, sur le bois, afin que, morts à nos péchés,
 nous vivions pour la justice.*

Lecture Brève (1 Co 9, 24-25)

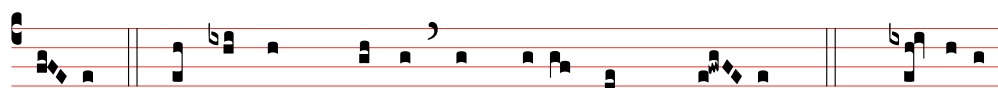
Vous savez bien que, dans les courses du stade, tous les coureurs prennent le départ, mais un seul gagne le prix. Alors, vous, courez de manière à l'emporter. Tous les athlètes à l'entraînement s'imposent une discipline sévère ; ils le font pour gagner une couronne de laurier qui va se faner, et nous, pour une couronne qui ne se fane pas.

Repons Bref

R.Bref



Ttende, Dómine, et mise-ré-re, * Qui-a peccávimus



ti-bi. ✠ Exáudi, Christe, supplicántum pre- ces. ✠ Gló-ri-a



Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

*Écoute-nous, Seigneur, et aie pitié de nous, * car nous avons péché contre Toi.*

✠ Exauce, Ô Christ, nos supplications.

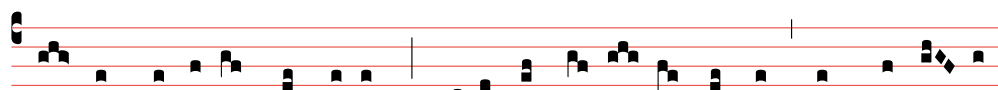
✠ Gloire au Père ...

Antienne du Magnificat

IV.E



-ví- gi-la super nos, * æterne Salvátor, ne nos appre-



héndat cállidus tentátor, qui-a tu nobis factus es sempi-térnus



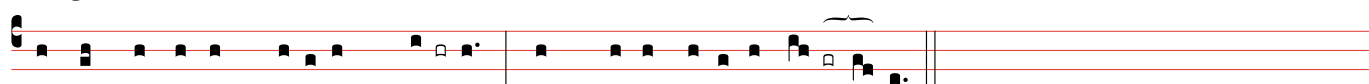
adiútor.

Veille sur nous, Sauveur éternel. Garde-nous des ruses du démon, toi, notre force à jamais.

CANTIQUE DE MARIE (Lc 1, 46-55)



Magní-ficat * ánima me-a Dóminum.



Et exsultávit spíritus me- us * in De-o salutá-ri me-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : *

et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies *

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio **suo** : *
dispérsit supérbos *mente cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, *
et *exaltávit* **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bonis** : *
et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israël *púerum suum*, *
recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad *patres nostros*, *
Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

Prière d'intercession

Dieu a fait renaître son peuple d'un germe incorruptible, sa Parole éternelle.

En ce temps de carême, supplions-le :

℟̥ Souviens-toi de ton alliance.

Accorde à ton peuple un cœur neuf
pour entendre à nouveau ta parole. **℟̥**

Donne à ton Église les pasteurs dont elle a besoin
pour avancer dans la vérité. **℟̥**

Soutiens dans leur engagement ceux qui ont tout quitté
pour suivre le Christ. **℟̥**

Ouvre aux mystères de ta parole
ceux que tu prépares au baptême. **℟̥**

Parle au cœur des pécheurs
pour qu'ils appellent sur eux ton pardon. **℟̥**

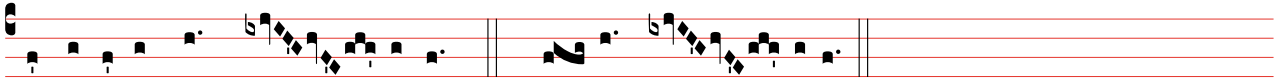
Fais miséricorde à tous nos morts :
qu'ils chantent dans l'éternité ta louange. **℟̥**

Notre Père ...

Oraison

Accorde-nous, Dieu tout-puissant, tout au long de ce Carême, de progresser dans la connaissance de Jésus Christ et de nous ouvrir à sa lumière, par une vie de plus en plus fidèle. Lui qui règne...

Envoi

VI 

 Enedicámus Dó- mino. **R.** De- o grá- ti-as.